

# JOGTUDOMÁNYI KÖZLÖNY

KAPCSOLATBAN A

## DÖNTVÉNYTÁRRAL

Szerkesztőség: I., Bérc-utca 9  
Kiadóhivatal: IV., Egyetem-u. 4

Megjelenik minden vasárnap  
ELŐFIZETÉSI DÍJ:  
félévre 20 korona \* negyedévre 10 korona

A kéziratokat bérmentve a szerkesztői irodába kell küldeni, a megrendeléseket a kiadóhivatalba.

### Üdvözet a török jogászoknak!

بو شر فلی مشترک مکاربه مزک نتایج مظفرانسی ماجار و تورک  
اتفاقنی او قدر دریندشدر مشدرکه بو اتفاق و روابط مکاربه رن  
صوکرا دخی غیر قابل تزلزل بر صورتده درام ایدمزک کرک امور  
معارف و کرک تأمین صلح عالم خصوصاً درنده بو ایکی ملتک  
متکداً چالیشمالرینی موجب اوله جقدر

دالرضنون معلملرندن ماجار انجمن  
دنشی اعضاسندن و ماجار — شرق  
اقتصاد مرکزی حقوق شعبه سی

رئسی دوقترور ماجاری کهزا

\*

Ezek az arab nyelven írt üdvözlő sorok dr. Goldziher Ignác egyetemi tanárnak, a mohammedán kultúra világ-szerte elismert legkiválóbb ismerőjének, tollából erednek. Kitűnő tudósunk, mint a budapesti jog- és államtudományi karon a mohammedán jog előadója, színes keleti stílusban mond Isten hozott-at török jogász vendégeinknek, kiemeli, mennyire méltók arra, hogy köztünk mint a török juristák képviselői megjelenjenek, végül pedig kifejezi kívánságát, hogy itteni működésük az egyeseknek és a köznek egyaránt hasznára váljon. Goldziher professzor üdvözlétének régi, klasszikus, művészi formája a szó szerinti fordítást nem bírná el.

\*

Üdvözljük a török jogtudósokat, akik közénk jönnek, hogy közelebb férkőztessenek minket a török joghoz. Ha a jog a latin mondás szerint az országok fundamentuma, akkor jogainkkal közelebb hozzuk országainkat is: erre pedig a mostani nagy háború tanúsága szerint belátható időkig szükség lesz.

Perzsiában úgy olvastam valahol, ugyanaz a szó (Mirza) írástudóst vagy pedig herceget jelent, aszerint, amint azt a név elébe vagy mögéje helyezzük. Hercegeként, mint szeretnők, nem fogadhatjuk e súlyos időkben török vendégeinket, de fogadjuk tudósként avval a tisztelettel, bensőséggel és testvéri szeretettel, amelyet a közös cél, a közös veszély, a közös küzdelem és a közös dicsőség tudata teremt.

Szászy-Schwarz Gusztáv.

\*

A magyar és török nemzet szövetsége, melyet dicsőségesen megívott közös védelmi háborúnk győzelmei oly bensővé tettek, a háború után is rendületlenül fog fenmaradni, egyesítvén a két nemzetet közös kulturmunkára és a világbéke biztosítására.

Dr. Magyary Géza

egyetemi tanár, a Magyar Tudományos Akadémia rendes tagja, a Magyar Keleti Gazdasági Központ jogi szakosztályának elnöke.

تورک ارباب حقوقنه سلام!

أهلاً وسهلاً ومرحباً ياخواننا فقهاء الاسلام المشهورين  
علماء الحقوق والشريعة المعتمدين، المدققين القضايا والأحكام  
المستحقين كل الاحترام، والمستأهلين كل تيجيد وإكرام  
زاد الله عزهم وفخرهم على ممر الليالي والأيام  
ونفع بعلومهم الخواص والعوام

\*

بزلری تورک حقو قنه یاقلاشدیرمق اوزره آرامزه کلن تورک  
ارباب حقوقنی سلاملارز. الرحقوق لادین علا سنک دیرکلری  
کبی، مملکتلرک استنادکله اسانیسی ایسه ماجار تورک مناسبات  
حقوقیه سنک انکشافی صورتیله بویکی مملکت یکدیگرینه تقرب  
اینمش بولونه جقدر. بو تقریه ایسه بوکونکی مکاربه نک میدانه تویدیغی  
تجاریه نظراً بوکا بیوک احتیاج وارد. شرق اهالیسی، بالخاصه  
مسلمان اقوام، آراسنده حقوقشناسلر، فقیهله هر زمان فوق العاده حرمت  
واعتباره مظهر اوله کلمشلر. مثلاً قفقاس، آذربایجان و سایر ممالک  
تورکلری آراسنده حقوقشناس، فقیه معناسنه قولاندیلان «میرزا»  
کلمه سی، نشأت اینتریلگی عجم و هند لسانلرنده شهرانه ده مکدر.  
اورا تورکلر دینک حقوقشناسلری عجملرک شهرانه لری قدر مکترم و میرزا  
طاییدقلرینی ایشته بوکوجو جک کلمه ده کوسته ریور. بیز ده مکترم  
مسافرلر مری شرق روحنی، وجدانی اداره ایدن پرنسلسر کبی کورور  
و پرنسلسره لایق تعظیم و اکرام ایله قبول ایتیمک ایستدرک. فقط  
بوکونکی شرانط مضیقه ایچر وسنده اونلری آنجق عالملر صفتیلر  
مشترک تهلمکه، مشترک حاکمالر مظفریت حسنک دوغور دیغی  
مسلمکدش، قارداش دو یغولریله مشبوع اولارق سلاملا یور و «خوش  
کلدریلر» ده یوروز.

سالی شوارتس غوستاو

\*